



الجمهورية الجزائرية
الديمقراطية الشعبية

الجريدة الرسمية

اتفاقات دولية ، قوانين ، أوامر ومراسيم
قرارات ، مقررات ، مناشير ، إعلانات وبلغات

الاشتراكات		الإدارة والتحرير	
داخل الجزائر	٣ أشهر	الكتابة العامة للحكومة - رئاسة مجلس الوزراء - قصر الحكومة	
	٨ دج		
خارج الجزائر	٦ أشهر	إدارة المطبعة الرسمية - ٩ شارع عبد القادر بن مبارك	
	٢٠ دج		
		الهاتف { ٩٦ - ٨٠ - ٦٦ ح ج ب ٥٠ - ٢٢٠٠ - الجزائر	
		٤٩ - ٨١ - ٦٦	
		سنة ٢٤ دج	
		٢٥ دج	

نن العدد ٢٥ دج ونن العدد للستين السابقة ٣٠ دج وتسلم الفهارس مجانا للمشتركين . المطلوب منهم ارسال لفائف الورق الاخيرة عند تحديد اشتراكاتهم والاعلام بمطالبتهم . يؤدي عن تغيير العنوان ٣٠ دج - ثمن النشر على اساس ٢٥٠ دج للسطر

عدد خاص

فهرس

اتفاقات دولية

- أمر رقم ٧٠ - ١ مؤرخ في ٨ ذى القعدة عام ١٣٨٩
الموافق ١٥ يناير سنة ١٩٧٠ يتضمن المصادقة على معاهدة
الاخوة وحسن الجوار والتعاون بين الجمهورية الجزائرية
الديمقراطية الشعبية والجمهورية التونسية ، الموقعة بتونس
في ٢٨ شوال عام ١٣٨٩ الموافق ٦ يناير سنة ١٩٧٠ ص ٤٢

اتفاقات دولية

أمر رقم ٧٠ - ١ مؤرخ في ٨ ذى القعدة عام ١٣٨٩ الموافق ١٥ يناير سنة ١٩٧٠ يتضمن المصادقة على معاهدة الأخوة وحسن الجوار والتعاون بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والجمهورية التونسية، الموقعة بتونس في ٢٨ شوال عام ١٣٨٩ الموافق ٦ يناير سنة ١٩٧٠.

باسم الشعب

ان رئيس الحكومة ، رئيس مجلس الوزراء ،
- بناء على تقرير وزير الشؤون الخارجية ،
- وبمقتضى الأمر رقم ٦٥ - ١٨٢ المؤرخ في ١١ ربيع الأول عام ١٣٨٥ الموافق ١٠ يوليو سنة ١٩٦٥ والمتضمن تأسيس الحكومة ،
- وبعد الاطلاع على معاهدة الأخوة وحسن الجوار والتعاون بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والجمهورية التونسية ، الموقعة بتونس في ٢٨ شوال عام ١٣٨٩ الموافق ٦ يناير سنة ١٩٧٠ ،
يأمر بما يلي :

المادة الأولى : يصادق على معاهدة الأخوة وحسن الجوار والتعاون بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والجمهورية التونسية ، الموقعة بتونس في ٢٨ شوال عام ١٣٨٩ الموافق ٦ يناير سنة ١٩٧٠ وتُنشر في الجريدة الرسمية للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية .

المادة ٢ : ينشر هذا الأمر في الجريدة الرسمية للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية .

وحرر بالجزائر في ٨ ذى القعدة عام ١٣٨٩ الموافق ١٥ يناير سنة ١٩٧٠ .

هواري بومدين

معاهدة الأخوة وحسن الجوار والتعاون

بين

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

و

الجمهورية التونسية

ان الجمهورية التونسية ،

والجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية ،

اعتباراً منهما لما بين البلدين من متين الروابط التاريخية والجغرافية والاقتصادية والثقافية والاجتماعية القائمة بين الشعبين التونسي والجزائري ، وشعوراً منهما بوحدة المصير في إطار المغرب العربي الكبير ،

ورغبة منهما في تدعيم روابط الأخوة وحسن الجوار التي تجمع بين البلدين ، وتوطيد أوثق تعاون مثمر بينهما في كافة الميادين ،

وحرصاً منهما على المساهمة في تشييد صرح المغرب العربي الكبير ، وتحقيق الانفراج الدولي عن طريق تعزيز علاقات الأخوة التي تجمع بينهما وتنميتها بكيفية منسقة ومطرودة ،

ورغبة منهما في مضاعفة جهودهما الانمائية وتنسيقها بصفة مطردة وخاصة في الميادين الاقتصادية والثقافية وفقاً لمصلحتهما المشتركة ،

وعزماً منهما على العمل من أجل الحفاظ على العدالة والسلم والأمن في العالم ، وعلى تضافر جهودهما من أجل احترام وتطبيق المبادئ المنصوص عليها في ميثاق منظمة الأمم المتحدة ، وطبقاً للإعلان العالمي لحقوق الإنسان ،

واقتراناً بينهما بأن معاهدة صداقة وحسن جوار تمثل أحسن أداة لبلوغ هذه الأهداف ، وتيسر في نفس الوقت تسوية كل المسائل التي قد تعترضهما ، وذلك في جو من التفاهم المتبادل والأخوة الدائمة بينهما ، وعلى أساس الاحترام المتبادل للسيادة الوطنية ، والوحدة الترابية ، وحرمة حدودهما القومية ، وعدم تدخل أي منهما في الشؤون الداخلية للطرف الآخر ، ومبدأ المساواة في المنافع المتبادلة ، قد قررتا إبرام هذه المعاهدة وعينتاهما لهذه الغاية مفوضيهما :

— معالي السيد الحبيب بورقيبة الابن ، وزير الشؤون الخارجية للجمهورية التونسية .

— معالي السيد عبد العزيز بوتفليقة ، وزير الشؤون الخارجية للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية .

الذين اتفقا ، بعد تبادل وثائق التفويض والتأكد من صحتها واستيفائها للشكل ، على ما يلي :

المادة الأولى

يؤكد الطرفان الساميان المتعاقدان من جديد ارادتهما في ابقاء سلم دائمة بين بلديهما ، وصداقة خالصة وعلاقات أخوة مقامة على حسن الجوار المنبثق من روابطهما التاريخية والجغرافية ، ومن تراثهما الثقافي والديني المشترك ، وكذلك من ارادتهما في تركيز الثقة المتبادلة في علاقتهما على أسس من الاحترام المتبادل لسيادتهما الوطنية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية ، والوحدة الترابية ، وحرمة حدودهما القومية .

المادة الثانية

يتعهد الطرفان الساميان المتعاقدان بالمحافظة على علاقتهما وتنميتها في جميع الميادين وخاصة منها الاقتصادية والثقافية ، قصد تحقيق المزيد من التفاهم بين الشعبين الشقيقين التونسي والجزائري ، وزيادة تقوية روابط الصداقة والتضامن بينهما ، وذلك لتشييد مستقبل مشترك ومزدهر .

المادة الثالثة

يحرص الطرفان الساميان المتعاقدان على اقامة أوثق تعاون بينهما فى جميع الميادين ، وفى سبيل المصلحة المشتركة للبلدين ، ومن أجل تدعيم علاقتهما السلمية والودية .

المادة الرابعة

يتعهد الطرفان الساميان المتعاقدان بالامساك عن أى عمل من شأنه الاضرار بمصالح أحدهما ، وبحل أى خلاف قد ينشأ بينهما بالطرق الدبلوماسية والمفاوضات المباشرة أو بأية وسيلة سلمية أخرى ، طبقاً للمبادئ المقررة فى ميثاق منظمة الأمم المتحدة وكذلك الواردة فى المعاهدات والاتفاقيات المبرمة أو التى قد تبرم بين الدولتين المنتميتين الى المغرب العربى الكبير ، وذلك فى جو من الأخوة والصداقة وحسن الجوار .

المادة الخامسة

يعين الطرفان الساميان المتعاقدان ، قصد تمثين روابط التضامن والأخوة التى تجمع بين الشعبين وتنسيق جهودهما من أجل التنمية الاقتصادية والاجتماعية ، لجنة مختلطة مكلفة بتحديد الوسائل الكفيلة بتحقيق امكانيات هذه التنمية وكذلك بانجاز الأهداف والمبادئ التى تتضمنها هذه المعاهدة .

المادة السادسة

يقرر الطرفان الساميان المتعاقدان ضبط طريقة للتشاور المنتظم حول المسائل ذات المصلحة المشتركة .

المادة السابعة

يتعهد الطرفان الساميان المتعاقدان بأن لا ينخرطا فى أى حلف أو أى تكتل موجه ضد أحدهما .

المادة الثامنة

تكون هذه المعاهدة صالحة لمدة عشرين سنة تتجدد تلقائياً ما لم يقم أحد الطرفين المتعاقدين بالغائها كتابيا قبل سنة على الاقل من تاريخ انتهائها .

المادة التاسعة

تتم المصادقة على هذه المعاهدة طبقاً للإجراءات المعمول بها فى كل من البلدين وتصبح نافذة المفعول ابتداء من تاريخ تبادل وثائق المصادقة .

حرر باللغة العربية فى نسختين أصليتين يقع اعتماد كل منهما .

تونس فى يوم الثلاثاء ٢٨ شوال عام ١٣٨٩ الموافق لـ ٦ جانفى سنة ١٩٧٠ .

عن الجمهورية الجزائرية
الديمقراطية الشعبية

وزير الشؤون الخارجية
عبد العزيز بوتفليقة

عن الجمهورية
التونسية

وزير الشؤون الخارجية
حبيب بورقيبة الابن